

Porównanie tłumaczeń II Samuela 24:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie doszli do twierdzy Tyr oraz do wszystkich miast Chiwitów* i Kananejczyków, skąd udali się na południe Judy i do Beer-Szeby. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem doszli do twierdzy Tyr, przemierzili wszystkie miasta Chiwitów i Kananejczyków, by w końcu — przez Judę — ruszyć na południe do Beer-Szeby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Później przyszedli do twierdzy Tyru i do wszystkich miast Chiwitów i Kananejczyków, skąd udali się na południe Judy aż do Beer-Szeby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem przyszedli ku twierdzy Tyrskiej, i do wszystkich miast Hewejskich i Chananejskich, skąd wyszli na południe Judy do Beerseba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przeszli blisko murów Tyru i wszytkę ziemię Hetejczyka i Chananejczyka i przyszedli ku południu Judy do Bersabee:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Udali się potem do twierdzy Tyru, a później do wszystkich miast Chiwitów i Kananejczyków. Potem skierowali się do Negebu judzkiego i do Beer-Szeby.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem doszli do twierdzy Tyr i do wszystkich grodów Chiwiczaków i Kananejczyków, skąd pociągnęli do południowej Judei aż do Beer-Szeby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem doszli do twierdzy Tyr i wszystkich miast Chiwitów i Kananejczyków. Później skierowali się do judzkiego Negebu i do Beer-Szeby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem poszli do twierdzy Tyr i do wszystkich miast Chiwitów i Kananejczyków, a na końcu poszli w kierunku Negebu Judzkiego aż do Beer-Szeby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyszedli do twierdzy Tyr i do wszystkich miast Chiwitów i Kanaanitów; potem przeszli do judzkiego Negeb, do Beerszeba.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і пішли до Мапсара Тирського і до всіх міст Евеї і Хананеї і пішли на південь Юди до Вирсавії
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem przybyli do twierdzy Coru oraz do wszystkich miast Chiwitów i Kanaanejczyków. Stąd pociągnęli do południowej krainy Judy, do Beer-Szeby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem przybyli do twierdzy Tyr i do wszystkich miast Chiwitów i Kananejczyków, i na koniec przybyli do Negebu judzkiego, w pobliżu Beer-Szeby.

¹⁾ <x>10 10:17</x>; <x>10 34:2</x>; <x>60 9:7</x>; <x>70 3:3</x>